

République Algérienne Démocratique et Populaire

**Ministère délégué aux Universités
et à la Recherche Scientifique**

***Centre de Recherche sur l'Information
Scientifique et Technique***

CERIST

MEMOIRE

**Pour l'obtention du diplôme de Post-Graduation
Spécialisée en Information Scientifique et Technique**

(D.P.G.S - I.S.T)

THEME

**CONTRIBUTION A L'ETUDE
DE LA PROBLEMATIQUE DE COMPATIBILITE
DES LANGAGES DOCUMENTAIRES**

PRESENTE PAR :
Melle DZIRI Anissa

SOUS LA DIRECTION
DR. M. DAHMANE

1994

13/025

DEDICACES

Je dédie ce mémoire à

MES PARENTS
et
MON PETIT FRERE
ABDELKRIM

REMERCIEMENTS

Ce mémoire, résultat d'une année de travail n'a pu en fait se réaliser entièrement que par l'aide précieuse de personnes qui m'ont fait toute ma considération et mes remerciements.

C'est ainsi que j'exprime toute ma gratitude à **Mr. DAHMANE**, chef du laboratoire de développement du système national d'information (L.D.S.N I) au CERJST pour m'avoir proposé le thème de ce projet, et pour n'avoir ménagé aucun effort dans le contrôle et le suivi de ce travail

Je tiens également à remercier :

Melle Bensaadi Farida,
Melle Alliouali Nadia
et **M^{me} Bakili Yahia**

Tous membres du laboratoire pour leurs encouragements et leurs aides pour la mise en forme de ce document

Mes remerciements s'adressent aussi à Madame **OUBOUZAR**, responsable du service de formation pour son soutien moral et sa compréhension tout au long de ma formation en post-graduation. Sans oublier aussi le **personnel de la bibliothèque** pour l'accueil et l'aide qu'ils m'ont accordé tout le long de ce travail en matière de documentation.

J'adresse mes remerciements aussi à toute l'équipe de **Siley Info** pour avoir mis leurs compétences et leurs sérieux pour la préparation de ce document et son édition

NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE

DZIRI, Anissa

*Contribution à l'étude de la problématique de
compatibilité des langages documentaires/*

Anissa. DZIRI. - Alger : CERIST, 1994. - p. 91. 30cm -

Mémoire : D.P.G.S. IST : Alger : 1994.

' RESUME

Les **langages** documentaires en tant qu'outils d'indexation sont des éléments nécessaires pour l'**analyse** et la recherche de l'information. Cependant, ces **langages** **présentent** des différences non seulement **sur le** plan linguistique et thématique **mais** aussi, sur le plan **structurel**.

Résoudre **cette incompatibilité s'avère** une opération **nécessaire** pour la **normalisation** de toutes références bibliographiques ainsi que pour un **échange** cohérent en **matière** d'information. C'est dans cette perspective que s'inscrit l'objectif de ce mémoire.

MOTS-CLES /

Langage documentaire

Compatibilité

Reconciliation des thesauri

Langage intermédiaire

Macrothesaurus

Fusion et intégration des thesauri

Matrices de compatibilité

PLAN

	PAGE
Introduction et problématique	
Methodologie	
I : Etude sur les langages documentaires	1
1- Introduction	1
2- définition des langages documentaires	1
3- Typologie des langages documentaires	3
3.1 Les classifications	3
3.2 Les thesauri	18
II : Etude sur la compatibilité des langages documentaire	29
1- Introduction	29
2- La compatibilité des langages documentaires	29
2-1 La compatibilité linguistique	29
2-2 La compatibilité structurelle	30
2-2-1 Essai de définition	30
2-2-2 Principe de la compatibilité	31
2-2-3 Les différents cas de figures concernant la compatibilité	31
2-2-4 Etat de la question sur la compatibilité entre différents langages documentaires.	32
2-2-4-1 Aperçu historique	33
2-2-1-2 Solutions préconisées au problème d'incompatibilité	34
A/ Solution du langage intermédiaire	34
B/ La méthode de réconciliation des thesauri	48
C/ La méthode de fusion et intégration des langages documentaires.	56
D/ La solution du macro thesaurus	62
E/ Les matrices de compatibilité. Etude de Dahlbery	65
F/ Tableau synoptique des différentes solutions préconisées	75
G/ Tableau des différentes solutions et leurs mécanismes	76
CONCLUSION	77